

Саденова А.Е.

УРОВНЕВОЕ РАЗВИТИЕ ДИАЛОГОВОГО ДИСКУРСА  
ПРИ УСВОЕНИИ ВТОРОГО ЯЗЫКА

А.Е. Sadenova

LEVEL DEVELOPMENT OF THE DIALOGUE DISCOURSE WHEN LEARNING  
THE SECOND LANGUAGE

*В статье рассматриваются особенности диалога при усвоении языка как второго в иностранных аудиториях.*

*This article touch's upon the peculiarities of a dialogue in learning language as the second language.*

Для человека самое главное – это общение. Язык обеспечивает эту потребность человека, то есть вербальную коммуникацию. Разговорная речь состоит из обмена высказываниями участников диалога, которые оказывают друг на друга определенное влияние.

Целью данной статьи является рассмотрение уровневого развития диалогового дискурса при усвоении второго языка.

Мы обучаем не только нормам иноязычного произношения, грамматическим правилам и лексике, но и использованию этих языковых единиц в разных жизненных ситуациях.

Основной задачей современного языкового образования является установление взаимопонимания между представителями разных культур. Реализация данной задачи связана с развитием у изучающих второй язык качественных характеристик вторичной языковой личности, делающих их способными быть эффективными участниками межкультурной коммуникации. Становление вторичной языковой личности неразрывно связано с формированием у обучаемых коммуникативной компетенции – способности организовать свое речевое и неречевое поведение адекватно задачам общения.

Дискурс – это коммуникативное событие (дискурс в широком смысле, как коммуникативное событие), происходящее между говорящим, слушающим (наблюдателем и др.) в процессе коммуникативного действия в определенном временном, пространственном и проч. контексте. Это коммуникативное действие может быть речевым, письменным, иметь вербальные и невербальные составляющие.

Дискурс в узком смысле (как текст или разговор). Как правило, выделяют только вербальную составляющую коммуникативного действия и говорят о ней далее как о «тексте» или «разговоре». В этом смысле термин «коммуникативное действие» обозначает заверченный или продолжающийся «продукт» коммуникативных действий, его письменный или речевой результат, который

интерпретируется получателями- реципиентами. Таким образом, «дискурс» в самом общем понимании – это письменный или речевой вербальный продукт коммуникативного действия.

Разница между дискурсом и текстом. «Дискурс» – актуально произнесенный текст, а «текст» – это абстрактная грамматическая структура произнесенного. «Дискурс»- это понятие, касающиеся «речи», актуального речевого действия, тогда как «текст» – это понятие касающееся «системы языка» или формальных лингвистических знаний, лингвистической компетентности.

Дискурс как конкретный разговор. Широкое и узкое понимание «дискурса» включает в себя то, что употребление понятия «дискурс» всегда касается каких-то конкретных объектов в конкретной обстановке и в конкретном тексте: «этот дискурс», «его дискурс», «эти дискурс».

«Общение – это взаимодействие двух или более людей, состояние в обмене между ними информацией познавательного или аффективного – оценочного характера» (1,288). Таким образом, речь идет о речевом взаимодействии участников коммуникации. Нам представляется достаточно актуальным рассматривать такой вид общения, как общение, имитирующее реальное. «Осуществляя данный тип общения учащиеся воспроизводят готовые акты речи, т.е. они не выражают собственные мысли, а сообщают чужие... В учебном процессе имитирующее общение необходимо, поскольку оно готовит к свободному общению, давая образцы реализации наиболее распространенных коммуникативных намерений в речевых актах» (2,3). Имитирующее общение знакомит обучающихся с речевым и неречевым поведением носителей языка в определенных коммуникативных ситуациях, а также с языковыми средствами, которые отражены в речевых актах. Имитирующее общение, является основой овладения реальным общением. Наиболее распространенной формой реального общения является диалогическая. «...диалогическое общение можно рассматривать как процесс совместно речепроизводства, в котором речевое поведение каждого из участников в значительной мере определяется речевым поведением другого (других) партнера (партнеров)» (3,70).

Диалогическое общение находит свое отражение в диалогическом тексте. Особенностью диалогического общения является контактность обучающихся. Это подразумевает учет речевого и неречевого поведения партнера, знание обстоятельств и возможно собеседника. Поэтому для диалогического текста характерны эллиптичность предложений, недоговоренность, которые восполняются в реальном общении жестами, мимикой.

Диалогическое общение является ситуативным, т.е. его содержание может быть понятно с учетом той ситуации, в которой оно осуществляется. Диалогический текст также является ситуативным, но может быть и контекстуальным, если содержание текста полностью определяется лингвистическим контекстом.

Особенностью диалогического текста является его эмоциональная окрашенность. В реальном общении люди выражают свои переживания, чувства, отношение друг к другу. Выражением их чувств, настроений являются реплики удивления, восхищения, согласия, несогласия и т.д. По степени эмоциональной окрашенности диалогический текст может быть нейтральным, умеренно эмоциональным или повышено эмоциональным. В процессе обучения уместно вести речь об общении, которое является нейтральным и умеренно эмоциональным.

Диалогический текст состоит из реплик, которые структурно – функционально и семантически объединяются в диалогические единства.

При усвоении второго языка исключительную важность приобретают принципы отбора текстов, но методическая организация работы над текстом не должна входить в противоречие с естественным процессом его осмысления. Поэтому эффективна модель читательской деятельности носителей языка в реальных условиях общения.

Речевая компетентность является определяющей, т.к. ее формирование отвечает личностным потребностям обучающегося второму языку, создавая для него в будущем перспективы профессионального роста. Речевая компетентность, иначе дискурсивная, связывается с умением создавать и понимать разные типы дискурса. Для понятие дискурса распространилось на все виды прагматически обусловленной и различающейся по своим целеустановкам речи.

С позиций современных подходов дискурс- это «сложное коммуникативное явление, которое включает в себя и социальный контекст, дающий представление как об участниках коммуникации, так и о процессах производства и восприятия сообщения». Размежевание с понятием текст определило для дискурса свое направление в лингвистических исследованиях, но и для теории обучения иностранным языкам дискурс стал объектом самостоятельных исследований. Исходя из

понимания лингвистической природы дискурса, можно разрабатывать и стратегию его создания.

Участники процесса создания и восприятия дискурса должны приобрести и умения раскрывать свою индивидуальность, вступая в общение, и ограничивать свою индивидуальность, чтобы вступить в общение.

Дискурсивная компетенция, как способность воспринимать и порождать речевые сообщения адекватно прагматическому контексту, является значимым элементом учебного процесса.

Актуальность проблемы формирования дискурсивной компетенции в сфере устного официального общения обусловлена, с одной стороны, ее значимостью для межкультурной коммуникации и, с другой стороны, недостаточностью как в теоретическом, так и в практическом плане. Объектом дальнейшего исследования является формирование коммуникативной компетенции в процессе обучения устному официальному общению, а его предметом – формирование дискурсивной компетенции в устном общении учащихся с носителями изучаемого языка. И с целью исследования в этой области может служить теоретическое обоснование и разработка методики формирования дискурсивной компетенции у студентов в процессе порождения и восприятия определенных типов дискурсов в сфере устного официального общения. Дискурсивная компетенция является одним из важнейших компонентов коммуникативной компетенции, что обуславливает необходимость ее целенаправленного формирования. Формирование данной компетенции происходит в процессе овладения различными типами дискурсов. Для формирования дискурсивной компетенции необходимо ввести в содержание обучения устному официальному иноязычному общению новый компонент- тип дискурса. Языковая коммуникация не ограничивается задачей простого сообщения, в нее входит задача передать это сообщение так, чтобы оно воздействовало на слушателя – на его разум, чувства, волю. Всякая речевая деятельность имеет активный целенаправленный характер. Цель коммуникативного акта состоит в том, чтобы слушающий понял не только что мы говорим, но также и почему мы это говорим, то есть нам нужно, чтобы наша речь выполняла некоторую особую функцию. Назначение данной функции заключается в том, чтобы в результате понимания нашего сообщения слушающий был побужден либо к изменению своих представлений об окружающем мире, либо к осуществлению в этом мире нужных вам изменений (просьба или приказание), либо к ожиданию каких-то событий или действий в будущем (обещание, предупреждение) и т.д. (4,293).

При выборе языковых средств передачи информации коммуникативное намерение автора является своего рода начальным импульсом.

Интенция автора – это последовательность решения им отдельных задач коммуникативного акта, что и обуславливает реальную завершенность коммуникативного акта. Коммуникативная интенция определяет не только роль говорящего как непосредственного участника вербального акта коммуникации, но и репрезентирует целевое назначение конкретного высказывания, которое включает в себя сведения о самом говорящем, о слушающем. Рассматриваемые в коммуникативном – функциональном плане высказывания отличаются друг от друга коммуникативной интенцией. Коммуникативная интенция – это присущая высказыванию направленность на разрешение определенной языковой задачи общения.

Говорящий должен соблюдать определенные условия при организации своего высказывания, чтобы языковая интенция осуществилась. Если условия не соблюдены и высказывание оказывается неопределенным, туманным или двусмысленным, оно не может быть понято слушающим и, следовательно, интенция не осуществляется.

Развитие речи учащихся – одна из главных задач в усвоении языка. Речь отдельного человека – один из важнейших показателей уровня его общей культуры, общей грамотности в самом широком смысле слова. Речь учащихся непрерывно развивается под влиянием различных условий (языковая среда, активность или пассивность учащихся в жизни, чтение книг и т.п.) Задача состоит в том, чтобы сделать этот процесс организованным, целенаправленным.

Работа по развитию речи может и должна найти место не только на специально отведенных программой часах, но и на уроках грамматики (морфологии и синтаксиса), фонетики, орфографии, пунктуации. Речь учащихся должна быть содержательной.

Для усвоения ритмической организации речи эффективно использование текстов – диалогов. Эти диалоги написаны на бытовые темы, связанные со студенческой жизнью (учеба, свободное время, отдых, отношения с товарищами и т.д.). Для лучшего понимания содержания диалогов и их интонационного оформления необходимо ясное представление, в какой ситуации они применимы. Для этого в одних случаях надо дать словесное объяснение ситуации, в других – проигрывает сценку перед студентами, что позволяет не только полнее и ярче вообразить ситуацию, но и легче запомнить, что и как надо говорить.

Как указывают ученые, диалогическая речь по своим характеристикам более элементарна, чем другие виды речи. Исходя из принципа простоты (лучше начинать с самых простых операций), усвоение второго языка предпочтительнее начинать с диалогической речи.

Главное достоинство диалогической речи, помимо ее общей простой структуры, – легкое достижение связности дискурса. Кроме того, диалогическая речь в большой степени ситуативна. Она связана с обстановкой, в которой происходит разговор, и контекстом. Диалогическая речь произвольна, реактивна: чаще всего реплики в ней представляют собой непосредственную речевую реакцию на речевой стимул или высказывание, содержание которого навязано предшествующим высказыванием.

Диалогическая речь течет сама по себе, каждое новое высказывание в ней обусловлено ситуацией и предшествующими высказываниями (контекстом); огромную роль играют разного рода клише и шаблоны, привычные сочетания слов, привычные реплики и т.д.

Речь не бывает вне ситуации. В диалоге именно ситуация определяет мотив говорения, который, в свою очередь, является источником порождения речи.

Ситуативность как одна из характерных черт диалога предполагает, что успешность диалогического общения на занятии во многом зависит от заданной ситуации и понимания учащимися речевой задачи общения.

Чтобы составить уровневое развитие диалогового дискурса при усвоении второго языка, следует придерживаться следующих этапов:

Первый этап заключается в восприятии сначала на слух, а затем с графической опорой готового диалога с целью общего понимания его смысла, выявления действующих лиц и их позиций.

Второй этап – аналитический – предполагает выявление особенностей данного диалога (речевых клише, эллиптических предложений, эмоционально – модальных реплик, обращений).

Третий этап – воспроизведение по ролям – драматизация, предполагающая полное присвоение данного диалога.

Четвертый этап – этап стимулирования диалогического общения на основе подобной, но новой ситуации. Студентам предлагаются новые ситуации. Они создаются путем изменения отдельных ее компонентов. При этом целесообразно предоставить студентам слова и словосочетания, на основе которых возможно осуществить диалогическое общение.

На основе пошагового составления диалога, оно предполагает овладение студентами тактикой построения диалога в соответствии с речевыми намерениями общающихся и с учетом складывающегося между ними взаимодействия. А также с учетом характера реплик побуждения и реагирования.

Усвоение представляет собой комплексное явление, направленное на поэтапное овладение языком (от грамматической структуры через норму к

узусу) и включающее когнитивный, психолингвистический, нейролингвистический, социолингвистический, а также лингводидактический аспекты.

Центральным понятием в теории является иллокутивный акт. Он соотносится с коммуникативным намерением или интенцией, совмещающая целепологание с выражением пропозиционального содержания высказывания.

Дискурс представляет неотъемлемую часть взаимодействия людей и их совместной деятельности. В основе дискурса лежит интенция говорящего, то есть желание, для реализации которого будут предприняты определенные шаги.

В процессе определения усвоения на первый план выступает функционирование, использование, употребление изучаемого, второго языка, казахского языка, прагматичность, практичность языкового материала. В силу приведенных причин был предложен прагматизированный принцип понимания системы казахского языка.

Из сказанного можно делать вывод, что при усвоении второго языка, говорению большое место принадлежит моделированию ситуаций общения, стимулирующих речемыслительную деятельность студентов, чтобы вести их дальше как в плане

практических навыков и умений говорения. Так и в общеобразовательном отношении. При усвоении второго языка, чтобы достичь быстрому диалогическому высказыванию необходимо раскрыть многообразие диалога, уровневое развитие диалогового дискурса, убедить студентов, что речь лишь тогда будет естественной и выразительной, когда в ней будут использованы выражения различного рода чувств, отношения к фактам и т.д. Довести тренировку реплик от элементарного уровня до уровня автоматизма, уделять больше внимания поиску новых, более эффективных путей и способов выражения мысли.

#### Литература:

1. Психологический словарь. М., Просвещение, 1983.
2. Елухина Н.В. Устное общение на уроке, средства и приемы его организации // Иностранные языки в школе, 1995, №4.
3. Верещагина В.А. Организация работы над английским диалогом в восьмилетней школе // Иностранные языки в школе, 1969. №1.
4. Ван Дейк Т.А. Вопросы прагматики текста / Вып.8 Лингвистика текста. – М: Прогресс,1978.

Рецензент: д.филол.н., профессор Ахмедова Т.

---